



文白对照《清凉山志》

明 镇 澄 撰

今 苏 知 译注

金壁峰传 明宝金，字壁峰，乾州石氏子。母张氏，嗜佛弗怠。有沙门授观音像，嘱曰：“谨事之，生智慧儿。”未几生儿，白光贯屋。幼多疾，因归释，依云寂温公，剃落受具。后穷性相学，言辞落落若贯珠，闻者耸动。一日，叹曰：“三藏玄言，皆标月指⁽¹⁾，如来心法，果如是乎？”遂弃其所学，习禅观，叩晋云海公。公问曰：“万法归一，一归何处？”师答之，不契。遂疑之。三年，一日撝蔬于圃，忽凝寂久之。海问曰：“子定耶？”峰曰：“定动不关。”海曰：“定动不关，是甚么人？”峰以筐示之。海非之。峰扑筐于地，拱而立。海又非之。峰低头不语。海把住云：“道，道。”峰筑海肋下，仆之，海犹未之可。尔后工夫益切，遁峨眉，柏叶为食。胁不至席者三年。每一坐，七日乃起。一日，闻伐木声，忽悟，汗下



如雨,命根始断。乃曰:“妙喜谓大悟十八,岂欺我哉!”后归,白之海公,公方可之,曰:“无用和尚云:汝座下出三虎一彪,尔其彪耶!尔缘在北,当诣朔方,必弘吾道。”师北游,至五台,栖灵鹫庵。檀信争奉。逢岁俭,檀信恐其饥,所施益多。师恐民饥,止而不受,施者不解,师遁去乃息。岁旱,元帝诏祈雨,师入城,大雨千里,帝赠千金,师不受。帝益敬,赐号寂照圆明大师。师每闻己过,必稽首感怀。尝曰:“生我者父母,教我者师友。宁无生我,不可无教我。有生而无闻,几于牛马者有之。生而有闻,至于圣贤者有之。是以师友之德,父母之德也。盖父母生其身,师友能生君子圣贤者也。世有爱佞己,而恶宣过者,乃下愚人也。”洪武戊申,上诏至奉天殿,应对称旨。命居天界,日接天颜,训唱法义,赐紫衣金钵,及御制诗,有“玄关悟尽成正觉”之语。一日,示疾,着衣危坐,唱别。弟子智信,请留一语。师曰:“三藏法宝,尚为故纸,吾言何为!”怡然而逝。荼毗,得舍利若干,五色灿烂,齿舌念珠皆不坏。门人收之,建塔文岫山普光寺。师尝制华严佛事,梵音清雅,四十二奏,盛行于世。

注释:

(1)月指:疑为月氏。即大月氏国,我国佛教经典大多数从月氏传入。大月氏领有北印度至兴都库什山脉南北之广大版图,是中国与印度文化交流的媒介,对佛法东传影响巨大。后汉明帝曾派人赴大月氏抄写佛经。月氏著名三藏大德,如支娄迦讖、支曜、支疆梁接等,亦相继至我国传法。另如支亮、支谦、竺法护、支法度、支道根、支施仑等都是月氏族人。其中,竺法护素有“月支菩萨”之称。

[译文]

明朝宝金,字璧峰,乾州石氏子。母张氏,敬佛非常虔诚。有个僧人送她观音像,

嘱咐她说:“勤敬菩萨,会生个智慧儿子。”没多久时间生儿,生下时白光穿过屋子。金璧峰幼年体弱多病,因而归依佛门,依从云寂寺温公剃发受戒。后来研究性相学,语言优美流利得好象串珠子,听的人都很振奋。有一天,金璧峰叹息说:“三藏经典,都标着从月指传来,如来心法,果然是这样吗?”于是放弃他以前所学经论,专习禅观,拜会晋云寺海公和尚。海公问他说:“万法归一,一归何处?”金璧峰的回答没有契合机锋。于是产生怀疑。三年后的某一天在菜园里采摘蔬菜,忽然凝寂很久。海公问他说:“你入定了?”金璧峰说:“定动不关。”海公说:“定动不关,是什么人?”金璧峰拿起筐子让他看。海公否定了他。金璧峰扔掉筐子,拱手而立。海公又否定了他。金璧峰低头不语。海公捉住他说:“说,说。”金璧峰在海公肋下打了一拳,仆倒在地,海公仍然没有认可。这以后工夫下得更加紧迫,隐遁在峨眉山,以柏叶为食。身体三年不挨床席。每次坐禅,七天才结束。一天,听到伐木声,忽然彻悟,汗流如雨,色心的根子这才断了。于是说:“妙喜说十八次才能大悟,没有哄骗我!”后来回到晋云寺,将这些告诉海公,这才得到海公的肯定,海公说:“无用和尚说过:你座下出三虎一彪,你就是那个彪了!你的缘份在北方,应当到朔方去,一定能弘扬我的道法。”金璧峰到北方游历,至五台山,住在灵鹫庵。施主信徒们争着奉养。逢到收成不好,施主们怕他受饿,布施的东西更多。金璧峰恐怕民众受饿,阻止布施不接受,布施的人不理解,金璧峰逃走才罢了。有一年天旱,元朝皇帝下诏让他祈雨,金璧峰进城后,大雨千里,元朝皇帝赠送他千金,金璧峰不接受。皇帝更加敬重他,赐他法号“寂照圆明大师”。金璧峰每当听到自己的过错,必然低下头反省。曾经说:“生我者父母,教我者师友。宁愿没有生我的,不



可没有教我的。有生命却没有见识,和牛马一样的人有的是。生下来又有见识,做到圣贤的人也有的是。所以师友所给的恩德,就是父母恩德。父母所生的只是身体,师友却能生出君子圣贤。世上有些喜欢奉承自己,而厌恶说自己过错的,是下等人是愚蠢的人。”明太祖洪武一年(1368年),明太祖下诏让金壁峰到奉天殿,应对让太祖满意。让他住在宫里,每天与皇帝见面,宣讲佛法义理,赏赐他紫衣金钵和御制诗,诗中有“玄关悟尽成正觉”的话。一天,表现出要圆寂,穿着衣服端坐着,辞别。弟子智信请他留句话。金壁峰说:“佛经的三藏法宝,尚且是些旧纸,我的话还有什么作用!”安然逝世。火化时,得到许多舍利,五色灿烂,牙齿舌头念珠都没有烧坏。门人收藏起来,在文岫山普光寺建塔埋葬。金壁峰曾经制作了华严佛事的演奏,梵音清雅,共有四十二曲,盛行于世。

大宝法王传:明大宝法王,名葛哩麻,乌斯藏人。道怀冲漠,神用叵测,声闻于中国。永乐间,上遣使西土迎之,师适有五台之游,应命至金陵,道启圣衷,诰封如来大宝法王,西天大善自在佛。师性乐林泉,朝廷之下,恐妨禅业,奏辞,游五台。上眷注殷勤,留之不已,乃赐銮舆旌幢伞盖之仪,遣使卫送于五台大显通寺。更敕太监杨升,重修其寺。兼修育王所置佛舍利塔。以饰王之居。先是,上与法王幸灵谷寺斋,感塔影金光之瑞。及法王入台山,上眷恋不释,然因思前瑞,再幸灵谷,上默有所祷,睹瑞倍前。丁亥四月,上制书遣使于台山大宝法王大善自在佛。其书略曰:“朕四月十五日,与弘济大师,诣灵谷,观向所见塔影,文彩光明,珍奇妙好,千变万态,十倍于前。虽极丹青之巧,言论之辩,莫能图说其万一。此皆如来大宝法王大善自在佛,道超无等,德高无比,具足万行,阐扬六通,化导群品。实释迦

佛再现世间,而乃显兹应,不可思议。朕心欢喜,难以名言,略此相报,如来亮之。”明年,师奏疏别上,入灭,火化,无遗物。是年,函谷关吏见师适西,贻上所赐玉块回奏,上惊叹追慕,敕太监杨升,塑像于显通寺旁。

[译文]

明朝大宝法王,名葛哩麻,乌斯藏人。道怀冲淡开阔,神通运用难以估测,名声传到中国。明成祖永乐年间,成祖派使者到西土迎接他,噶哩麻正好有到五台山游历的打算,接受成祖邀请到南京,路上宣读皇帝对他的敬重之情,封他为“如来大宝法王”,“西天大善自在佛”。葛哩麻天性喜欢林泉,在朝廷之下,恐怕妨碍禅业,向成祖告辞,说要游五台。成祖殷勤关怀,再三留他,于是赏赐他銮舆旌幢伞盖等仪仗,派使者护卫送到五台山大显通寺。又命令太监杨升,重修大显通寺。兼修阿育王所建的佛舍利塔。使法王居住的地方庄严。在这之前,成祖和法王到灵谷寺斋戒,感应出现塔影金光的祥瑞。到法王进入五台山后,成祖放不下眷恋之情,因为想起前次的祥瑞,再次来到灵谷寺,成祖默默祷告,看到的祥瑞比上次更多。永乐五年四月,明成祖写信派使者送给台山大宝法王大善自在佛。信上大略说:“朕四月十五日,与弘济大师到灵谷,观上次所见的塔影,文彩光明,珍奇妙好,千变万态,十倍于前。虽极尽丹青的巧妙,语言的辩说,都不能画出说出它的万分之一。这都是因为如来大宝法王大善自在佛,道超无等,德高无比,具足万行,阐扬六通,化导群品的结果。实在是释迦佛再现世间,才显示这样的应现,真是不可思议。朕心欢喜,难以说清,简略地将这些告诉你,请如来明鉴。”第二年,法王写信向成祖告别,逝世后火化,没有任何遗物。这一年,函谷关官吏看见大宝法王向西面走去,赠送成祖赏赐的玉块让他回奏皇上,皇上惊叹追慕,



命令太监杨升,在显通寺旁边塑法王像。

具生吉祥传:明具生吉祥,中天竺迦维罗国刹帝利种。三藏五明,无不彻究。自谓语言非究竟法。入雪山习定,十有二年,得奢摩他(1),证于迦罗室利尊者,尊者可之,且令护持。明初,因礼五台,特来此土,浮信度(2),由高昌,所经诸国,王臣畏敬,缁素风靡。四越寒暑,始达甘肃。洪武二年,既游五顶,驻锡寿安禅林,恒山之民,翕然从化,七年,上闻其行,诏往蒋山,开化京师。听法者风云骈集,虽恨戾之徒,见师慈相,善心油然而生焉。四方檀施,填门塞路,师漠然自若,悉济饥贫。八年春,上赐诗慰之,有“笑谈般若生红莲”之句。十四年,足患疾不能行,上敕医疗之。师奏往五台,上疑其狂。师白众曰:“今日五台之行,有能从我者否?”弟子曰:“某从之。”师举患足曰:“汝无这一足,安能从我乎!”至午,盥沐更衣危坐。弟子请最后垂训。师举念珠示之。弟子曰:“和尚教我念佛耶!”师掷念珠在地,长吁而化焉。荼毗,得五色舍利,掇于松枝,若贯珠焉。门人建塔于西林庵。有《示众法语》三卷,并译《七枝戒本》传于世。释见心复公为碑铭。

注释:

(1)奢摩他:禅定七名之一。梵语音译。意译为止,止息一切杂念的意思。

(2)信度:信度河。印度西北部的大河。即今之印度河。玄奘西行天竺,曾横渡此河,并在此河流失所请经卷的一部分。

[译文]

明朝具生吉祥,是中印度迦维罗国刹帝利种族的人。三藏和五明,没有不透彻研究的。自认为语言不是无上的佛法。于是进入雪山,习禅定十二年,得到奢摩他境界,到迦罗室利尊者那里去求证,得到尊者认可,而且让他保护坚持。明朝初年,因想礼拜五台山,特地来中国,渡过印度河,从高

昌出发,所经过的各国国王臣民对他十分畏敬,僧俗闻风而至。经过四年,才到达甘肃。明太祖洪武二年,在游完五个台顶后,停留在寿安寺,恒山人民,一致归从他的教化。洪武七年,皇上听说了他的道行,下诏让他到蒋山,来开化京城。听法的人风吹云彩一样聚集,即使是狠毒暴戾之徒,看见他的慈悲相貌,善心不由自主就有了。四面八方的布施,填满寺门堵塞道路,大师毫不动心,全部救济了饥寒贫穷之人。洪武八年春,太祖皇帝赐诗安慰,其中有“笑谈般若生红莲”的句子。洪武十四年,脚患疾不能行走,皇上命令医生治疗。具生吉祥奏请到五台山,皇上怀疑他疯狂。大师对众人说:“今天去五台山,有没有跟我走的?”弟子说:“我跟你走。”大师举起病脚说:“你没有这一只脚,哪里能跟从我!”到中午,盥洗沐浴换上衣服端坐着。弟子请他做最后的教训。大师举起念珠让他看。弟子说:“和尚是教我念佛吗!”大师把念珠扔在地上,长叹一声去世了。火化后得到的五色舍利,飞起来掇在松树枝上,好象串起来的珍珠。门人在西林庵建塔埋葬。著有《示众法语》三卷,并翻译《七枝戒本》传于世。僧人见心字复公的给他写了碑铭。

释迦也失传:明释迦也失,天竺迦毗罗国,世尊之裔也。功德无极,神用难测。仰文殊之道,来游清凉。永乐十二年春,始达此土,栖止台山显通寺。冬十一月,闻于上,遣太监侯显诏至京,入内,预敕免拜,赐座大善殿,应对称旨,上大嘉叹。敕安能仁方丈,上制书慰劳,所赐甚厚。明年上制书,赐金印宝诰,封“妙觉圆通慧慈普应辅国显教灌顶弘善西天佛子”、“大国师”之号。无何,辞上入台山,每一定,七日乃起。上数制书,遣使致慰。至于宣宗,尤加钦崇,礼出常格。宣德六年,旋西域焉。

[译文]



明朝释迦也失,天竺迦毗罗国人,是佛祖释迦牟尼的后代。功德没有限量,神通难以测度。敬仰文殊菩萨,来清凉山游历。永乐十二年春天,才到达中国,住在五台山显通寺。这年十一月,明成祖听到他来的消息,派遣太监侯显下诏让他到北京,进入内殿,预先命令免于跪拜,在大善殿赐座,应对符合旨意,皇上大加赞叹。下旨让他在能仁方丈安住,皇上写信慰劳,赏赐十分丰厚。第二年皇上又写信,赏赐他金印和封诰,封他为“妙觉圆通慧慈普应辅国显教灌顶弘善西天佛子”、“大国师”。不久,辞别皇上到五台山,每次一入禅定,七天才起来。明成祖不断地写信,派遣使者表示慰劳。到明宣宗时,对国师更加钦敬敬仰,礼数超出常规。明宣宗宣德六年,释迦也失返回西域去了。

孤月禅师传:明孤月禅师,讳静澄,燕京西河漕张氏子。师生时,偶二僧至,厥父喜,即请安名。僧曰:“此儿非常,应名清正。”父母亡后,即有出家志。行至双城,于路逢僧,求落发,询其来缘,乃初立名僧也,遂就金河寺剃落。其师令习经业,师不悦,只愿修行。示以念佛法门,师拳拳奉行。未周岁,厥师卒。复询知识,偶遇五台山寿宁寺僧清善,即易其名曰净澄。到山执僧务,久之,自觉功夫不纯,即走古华严炼磨,日夜逼拶,几一载。一日,凝滞顿开,如去重负,即诣北京,求证于广恩月溪老人,陈其所悟,溪撝数语,汗下不能对。溪曰:“汝得信念尔。”遂令参狗子无佛性语,疑情顿发,打成一片,第三日,忽有省。溪问:“汝连日受用如何?”师曰:“风清月白,地厚天高。”溪喝,师掩面而出。一日打坐,僧问曰:“汝不看经,作甚死模样!”师喝曰:“还我活句来!”僧无语。居无何,溪可其悟,即付与拂子手卷。南游,度黄河,舟没,所有俱失,师附浮木而出。自思所得未惬,即发愿曰:“此

行若不大悟,誓不北归。”自此,功夫益切。入蜀川飞雪山,磨炼身心,独居过三年。一日造饭中得定,及出定,饭生白醭矣。一日方坐,闻声曰:“祖顺踢破脚了。”三日后人到,印对前言无差。在百里之外,盖静极彻听也。师于地上打坐,冷气伤足,不能行,众荷至后山,将息好。众请开示,师固辞。一日木头上坐,正尔湛寂,忽闻爆竹声,豁然心空,自此方得一切时中,洞然明妙。师辞众,诣圆觉法鉴和尚处,陈其所悟。觉曰:“子向后还做工夫否?”师曰:“随分。”觉曰:“若然,则饥餐渴饮去也。”师曰:“终不作如是见解。”觉领之。后造广福云谷和尚,挂搭久之。谷见其一向孤迥迥底,即问曰:“你恰似死人一般,我且问你,大死底人,却活时如何?”师曰:“眉毛眼上横,鼻孔大头垂。”又问:“如何是无字意?”师云:“风行草偃,水到渠成。”又问:“大地平沉,虚空粉碎,汝向什么处安身立命?”师曰:“云消山岳露,日出海天清。”谷肯之,遂付衣钵。

天顺改元,返清凉,道声远震。代王请诣内掖,问道,感光明庭焕,王心大悦,而师礼焉。王斥俸金,建寺台山华严谷,请额曰:“普济”。后坐脱于本寺焉。尝有《居山》诗云:“寰中独许五台高,无位真人伴寂寥。一任诸方风浩浩,常空两眼视云霄。甘贫林下思悠悠,竹榻横眠枕石头。格外生涯随分足,都缘胸次为无求。”“自住丹崖绿水旁,了无荣辱与闲忙。老僧不会还源旨,一任山青叶又黄。”亦有《清凉录》行于世。

[译文]

明朝孤月禅师,名静澄,北京西河漕张氏子。禅师出生时,偶然有二个僧人到他们家,他父亲很高兴,就请僧人给他起名字。僧人说:“这孩子不同常人,应该名叫清正。”父母去世后,就有出家的愿望。走到双城,在路上遇到一个僧人,请求剃发出家,询问起来,正是当初给他起名字的僧人,于



是在金河寺剃发。他师父让他学习诵经,孤月禅师不喜欢,只愿修行。指示他念佛的法门,孤月拳拳奉行。不到一年,他的师父去世。又寻访名僧,偶然遇上五台山寿宁寺僧人清善,就给他改名为净澄。到台山后掌管僧人事务,长久下来,自己感觉功夫不纯,就到古华严寺磨炼,日夜挤逼自己,将近一年,有一天,凝结堵塞忽然被冲开,好象卸下了重担,随即到北京,向广恩寺月溪老人求证,说出他所悟到的道理,月溪老人追问他几句话,浑身出汗对答不上来。月溪老人说:“你得到信念了。”于是让他参悟“狗子无佛性”的禅语,疑问立刻发生,交织成一片。第三天,忽然有所省悟。月溪问:“你连日来感受如何?”孤月说:“风清月白,地厚天高。”月溪喝斥他,孤月掩面而出。一天打坐,有个僧人问他说:“你连经书也不看,装作什么死模样!”孤月喝斥说:“还我的活句来!”僧人没了话说。住了不久,月溪认可了他的证悟,就把自己的拂子和手写书卷传给他。

孤月禅师到南方游历,渡黄河时,船沉了,所带的东西全部失去,孤月抱着浮木出来。自己思量所悟的还不能满意,发誓说:“此行如果不能大悟,誓不北归。”从此功夫更加切实。进入四川飞度雪山,磨炼身心,独居超过三年。一天做饭中间进入禅定,等到出定,米饭已经生出白霉。一天刚坐禅,听到有声音说:“祖顺踏破脚了。”三天后有人来到,和他们印对前言没一点差错。这是因为心静到极点,所以百里以外的话听得清清楚楚。孤月禅师在地上打坐,冷气伤脚,不能行走,众人把他抬到后山,养好脚后,众人请他开示他的证悟,孤月坚持不肯。一天在木头上坐,正进入清彻静寂状态,忽然听到爆竹声,豁然心空。从这以后,方才得到在一切时间里的洞然明妙。孤月禅师辞别众人,到圆觉法鉴和尚那里,陈述

了自己的证悟。圆觉说:“你以后还做禅定工夫不?”孤月禅师说:“随缘分吧。”圆觉说:“如果这样,就饿了吃渴了喝去吧。”孤月说:“终久不会做这样的见解。”圆觉点头。后来造访广福云谷和尚,住了很久。云谷见他一向孤迥迥的,就问他说:“你恰像死人一般,我且问你,大死的人,再活过来时是个什么样子?”孤月说:“眉毛在眼睛上横着,鼻子的大头向下垂。”云谷又问:“如何是无字意?”孤月说:“风吹草伏,水到渠成。”云谷又问:“大地沉陷,虚空粉碎,你在什么地方安身立命?”孤月说:“云散山岳露,日出海天清。”云谷肯定了他,于是传给他衣钵。

明英宗天顺改元,孤月禅师返回清凉山,道声远震。代王请他到王宫内的侧房,向他询问佛道,感应出满庭光明焕然,代王内心十分喜悦,以师父的礼遇对待他。代王拿出自己的俸金,在五台山华严谷修建寺院,请求皇帝赐名叫“普济寺”。孤月禅师后来就在普济坐着去世。曾有《居山》诗:“囊中独许五台高,无位真人伴寂寥。一任诸方风浩浩,常空两眼视云霄。甘贫林下思悠悠,竹榻横眠枕石头。格外生涯随分足,都缘胸次为无求。”“自住丹崖绿水旁,了无荣辱与闲忙。老僧不会还源旨,一任山青叶又黄。”也有《清凉录》流行人世。

大巍禅师传:明大巍净伦禅师,云南康氏子。古庭坚和尚住皖城浮山,师往叩,室中机契。后出世(1)显通。上堂,无孔铁椎当面击,黑漆昆仑拦路坐,莫有捱拶得入,拈弄得底,出众道(2)看。僧问:“如何是台山境?”师曰:“不是天晴,便是下雪。”“如何是境中人?”师曰:“金刚窟里万菩萨。”“未审寻常所说何法?”师曰:“清风吹幽松,近听声愈好。”僧问:“如何是佛法的大意?”师曰:“今年调雨水,农家好种麦。”僧问:“如何是祖师西来意?”师曰:“待万仙山(即金



刚窟)转身,即向汝道。”乃曰:“拈砒霜作醍醐,亦曾有也。撒珍珠作瓦砾,哪个不然。开眼(3)上树,特地丧家声。梦升兜率,未免扬家丑。不动情思,转魔女尽成菩提宝器;不劳腕力,指娑婆便为妙喜净邦。长水璿(璇)岳积而来,琅琊觉冰消而去。信脚踢翻琉璃弃,等闲击碎珊瑚枝。”冬至示众:“五顶琼瑶堆,千松珠玉枝。尽云山泉石烟云,飞楼涌殿,总是文殊一只智眼真光。是汝诸人常在于其中,经行及坐卧,还知从不曾动着渠一茎眉毛么!若也与么见得,便尔摄大千于毫端,廓尘沙于法界。其或未然,切忌东卜西卜。老僧为汝真实告报,今朝冬至一阳生,珍重。”

注释:

(1)出世:1. 诸佛为救济众生而出现于世。2. 跳出世间不再受生死。

(2)众道看:众道,谓三乘之行法也。《无量寿经》下曰:“众道之要”。看,在禅宗语录对话中,常以“看”字作语尾助词,置于动词之后,含有奖励对方之意味。如“试下手看!”

(3)开眼:即开光。新佛像、佛画完成,欲置于佛堂时,举行替佛像开眼仪式。经过此仪式,佛像之神圣性乃被人接受。

[译文]

明朝大巍净伦禅师,云南康氏子。古庭坚和尚住持皖城浮山寺,禅师去拜访,在室中契合禅机。后来在显通寺出世。上堂后,(禅语机锋)像是无孔铁椎当面击,黑漆昆仑拦路坐,没有挨挤进去,拈弄出来的,已跳出三乘行法。有僧人问:“台山境界是什么?”禅师说:“不是天晴,便是下雪。”问:“境中人是什么?”禅师说:“金刚窟里万菩萨。”问:“不知道你寻常说的是什么法?”禅师说:“清风吹幽松,近听声愈好。”僧人问:“如何是佛法的大意?”师曰:“今年调雨水,农家好种麦。”僧人问:“如何是祖师西来

意?”禅师说:“待万仙山(即金刚窟)转身,就对你说。”禅师于是说:“拿上砒霜做醍醐,也曾有过。撒珍珠作瓦砾,哪个不然。开眼上树,特地丧家声。梦升兜率,未免扬家丑。不动情思,转魔女尽成菩提宝器;不劳腕力,指娑婆便为妙喜净邦。长水璿(璇)岳积而来,琅琊觉冰消而去。信脚踢翻琉璃弃,等闲击碎珊瑚枝。”冬至那天对众人说:“(下雪后)五顶琼瑶堆,千松珠玉枝。尽云山泉石烟云,飞楼涌殿,总是文殊一只智眼真光。你们众人常在其中,行走坐卧,还从来不曾动着他一根眉毛么!如果有了这个见解,便能摄大千于毫端,廓尘沙于法界。如果还没有,切忌不要东卜西卜。老僧为你们报告实情,今天早晨是冬至一阳生,各自珍重。”

宝印禅师传:明台山龙树庵宝印禅师,亲近大川洪和尚。一日晨兴,睹明星有省,述偈曰:“日出东山,月沉西嶂,昨日今朝,曾无两样。”师初与楚峰、玉堂同参。临行,大川授以讖曰:“向去三人载一车。”后至蛇沟,三人同结庵而居,遂成丛林。盖蛇沟,俗名车沟也。将入灭,预知时至,说偈辞众,念佛而逝。

[译文]

明朝五台山龙树庵宝印禅师,亲近大川洪和尚。一天凌晨,看天上的星星有所省悟,念了个诗偈说:“日出东山,月沉西嶂,昨日今朝,曾无两样。”宝印禅师最初与楚峰、玉堂同参大川。临行时,大川授给他们讖语:“向去三人载一车。”后来到蛇沟,三个人共同盖了草庵居住,终于发展成丛林。蛇沟这地方,俗名车沟。就要逝世时,预先知道死的时间到了,说着诗偈辞别众人,念着佛去世。

楚峰和尚传:明楚峰和尚,初居秘魔岩,十余载,木食涧饮,人不堪其忧,师泊如也。后参大川和尚,闻火爆声,豁然大悟。作



偈曰：“眼睛突出死柴头，赫赫神光照四洲，触处现成人不委，几回春去又逢秋。”

[译文]

明朝楚峰和尚，初到五台山时住在秘魔岩，十余年间，吃树叶喝溪水，别人承受不了他的孤忧，楚峰禅师淡然处之。后参谒大川和尚，听到柴火爆裂的声音，豁然大悟。做了首诗偈说：“眼睛突出死柴头，赫赫神光照四洲，触处现成人不委，几回春去又逢秋。”

无边禅师传：明僧无边，嗣楚峰和尚，峰嗣大川洪，洪嗣天奇瑞，边溯临济，为二十八代孙。峰尝嘱曰：“尔后有钵饭，当共种子食。”嘉靖四十三年，于紫霞谷，掘地得铜钵，受斗余，遂成丛林，即以大钵名其庵。

[译文]

明朝僧人无边，是楚峰和尚的继承人，楚峰是大川洪和尚的继承人，洪和尚是天奇瑞和尚的继承人，追溯下来，无边是临济宗第二十八代孙。楚峰曾经嘱咐无边说：“以后只要有一钵饭，也应当和僧人们共同吃。”嘉靖四十三年，在紫霞谷，挖地时得到一个铜钵盂，能放一斗多粮食，于是建成丛林，就拿“大钵”二字做庵名。

瑞峰禅师传：明瑞峰三际广通禅师，久侍笑岩。室中机契，付以偈曰：“一念不生诸数灭，万机休罢十方空。界空数灭沕澄海，诸佛众生影现中。”后居台山，僧无明经参，问曰：“某于古德机契，每多疑处，乞师指示。”师曰：“试举看。”经历举数则，师逐一答之。末云：“赵州勘破台山婆子，未审勘破在甚么处？”师笑曰：“却是婆子勘破赵州。”经乃呈颂，师皆可之。（无名经，乃大彻后遍参诸方，不可呆忍为未悟而参也。）

[译文]

明朝瑞峰三际广通禅师，长久参侍笑岩。在佛堂里契合禅机，笑岩以诗偈嘱咐他说：“一念不生诸数灭，万机休罢十方空。界

空数灭沕澄海，诸佛众生影现中。”后来住到五台山，僧人无明经参谒，问他说：“我对于过去高僧大德的禅机，常有很多怀疑的地方，请师父指示。”广通禅师说：“试举个例子来。”无明经历举好几则，广通禅师逐一解答。无明经最后说：“赵州从谏禅师勘破台山婆子，不清楚勘破在甚么地方？”广通禅师笑着说：“其实是婆子勘破赵州了。”无明经于是呈上颂疏，广通禅师都认可了他。（无名经这个人，是在大彻大悟后遍参诸方，不可死板地认为是没有悟道而参谒。）

如馨律师传：明如馨律师，字古心，溧阳杨氏子。嘉靖间，礼栖霞素庵节公剃发，精严五德⁽¹⁾，礼诵尤勤。事师三载，一念无违。其时谈经者多，弘律者鲜。馨喟然曰：“佛法住世，功在毗尼⁽²⁾，盍专律学，以报佛恩。”因阅华严，至菩萨住处品，知文殊大士，常住清凉，冀瞻慈相，辞诸法侣，腰包而行，三逾寒暑，方眺宝峰。于金刚窟畔，景值余晖，徘徊瞻眺。忽见老母，形枯发白，冠敝衣鹑，捧僧伽黎，自林间出。呼馨而告曰：“大德礼愿殷勤，不憚劳苦，我此法服，子昔受持，不意中违，今应赠汝。文殊难见，徒费劬劳，见仍不识，亦何所裨。”馨默然迟疑。母去数武，唤言：“大德比丘，我即文殊。”馨疾趋攀挽，已失其处。惟伽黎存焉。乃泣礼返步，适寺僧梦神致嘱，优波离尊者来，汝等速迎致礼。以是因缘，僧徒共晓。沿途士女，香花供养，不可数计。因挂锡妙德庵，复感五顶放光，于宝光中，见大士手为摩顶，心地洞开，复遍游诸方，道侣皈信。抵金陵吉祥里，创刹，即名古林，龙象远集，法会云兴。神宗特敕，延至五台，命司礼内臣张然，代受菩萨戒。升座之顷，五色祥云，结盖盘空。内臣还奏，赐号慧云律师。并颁赍金顶毗卢帽、千佛珠衣、钵盂锡杖。功德圆满，仍返古林。



注释：

(1)五德：五德有多种：1、如来五德；2、自恣五德、举罪五德；3、戒师五德；4、瞻病五德；文中如馨是律师，此处似指戒师五德，即：持戒、十腊、解律藏、通禅思、慧藏穷玄。（天台戒疏卷上）

(2)毗尼：，也叫毗奈耶。毗尼。律藏的梵名音译。

(3)僧伽黎：亦作僧伽梨。僧人三衣之一。新称僧伽胝，僧伽致等。译曰重或合，也译为复衣。是三衣中最大的，所以也称大衣。因其条数最多，称为杂碎衣。入王宫聚落乞食说法时必服之。故称为入王宫聚落时衣。有条数多寡长短分为上、中、下三品。

[译文]

明朝如馨律师，字古心，溧阳杨氏子。嘉靖年间，拜栖霞山素庵的节公剃发，精通严守五德，礼拜诵经尤其勤勉。侍奉师父三年，师父的指示没违背过一次。当时谈经的人多，弘扬戒律的很少。如馨叹息说：“佛法能留传世间，功劳在戒律，我要用心专攻律学，拿来报答佛的恩情。”在读《华严经》，读到“菩萨往处品”时，知道文殊菩萨，常住清凉山，希望能瞻仰到菩萨的慈悲之相，辞别了众位僧侣，背着行李出发，经过三年时间，才望见五台山宝峰。在金刚窟畔，傍晚的夕阳余晖下，徘徊瞻望远眺。忽然看到一个老妇人，形容枯瘦头发雪白，帽子破旧衣服褴褛，手里捧着件僧衣，从树林中出来。叫着如馨告诉他说：“大德拜佛殷勤，不憚劳苦，我这件法衣，你过去曾穿过，不料中间发生变故，现在应该赠送给你。文殊难见，白费劳碌，见了也不认识，有什么益处。”如馨沉默着迟疑。老母走出几步后，叫着他说：“大德比丘，我就是文殊。”如馨赶紧追上去拉扯，老妇人已经不见了。只剩下僧衣还在。如馨于是哭泣着行礼返回。正巧寺里僧人梦到有神人嘱咐说，优波离尊者

来了，你们赶快准备迎接。因为这个因缘，僧人们都知道了如馨的到来。沿途的男男女女，摆上香花供养，数量之多不可计算。因此暂住在妙德庵，又感应得五顶放光，在宝光里，见到文殊菩萨亲手给他摩顶，心里顿时明朗。又到各处游礼，得到僧侣们的皈依信服。抵达南京城内的吉祥里，创建了寺院，就叫古林寺，名僧大德远来聚集，法会十分兴盛。明神宗特别下旨，请他到五台山，命令司礼内臣张然，代受菩萨戒。如馨升座的那一刻，有五色祥云，在空中结成伞盖。内臣回去后将这些报告明神宗，明神宗赐如馨法号叫慧云律师。并且送来赏赐他的金顶毗卢帽、千佛珠衣、钵盂锡杖。如馨在五台山功德圆满后，仍然返回南京古林寺。